UCLV
Universidad Central
"Marta Abreu" de Las Villas

FH
Facultad de
Humanidades

Departamento de Literatura y Lingüística

TRABAJO DE DIPLOMA

Título del trabajo: **Análisis semántico de las locuciones somáticas en el lenguaje coloquial de los estudiantes de noveno grado en el municipio de Placetas**

Autores del trabajo: Dailet Pérez Díaz

Tutores del trabajo: MsC. Denise Prado González

Santa Clara , Julio 2020

Copyright©UCLV

UCLV
Universidad Central
"Marta Abreu" de Las Villas

FH
Facultad de
Humanidades

Academic Departament

DIPLOMA THESIS

Title: **Análisis semántico de las locuciones somáticas en el lenguaje coloquial de los estudiantes de noveno grado en el municipio de Placetas**

Author: Dailet Pérez Díaz

Thesis Director: MsC. Denise Prado González

Santa Clara , July, 2020

Copyright©UCLV

Este documento es Propiedad Patrimonial de la Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas, y se encuentra depositado en los fondos de la Biblioteca Universitaria “Chiqui Gómez Lubian” subordinada a la Dirección de Información Científico Técnica de la mencionada casa de altos estudios.

Se autoriza su utilización bajo la licencia siguiente:

Atribución- No Comercial- Compartir Igual

Para cualquier información contacte con:

Dirección de Información Científico Técnica. Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas. Carretera a Camajuaní. Km 5½. Santa Clara. Villa Clara. Cuba. CP. 54 830

Teléfonos.: +53 01 42281503-1419

«Cuando se trata de la lengua, la crítica es principalmente la de que los jóvenes no articulan suficientemente, hablan arrastrando las palabras, pero sobre todo, se han quejado de que los jóvenes tienen un vocabulario pobre que está lleno de jerga, y que utilizan palabrotas y palabras obscenas en abundancia»

(Kotsinas,1994)

Agradecimientos:

A mis queridos padres Loida y Omar por tantos años de sacrificio, porque sin ustedes este logro no sería posible, siempre han sido los mejores guías y me han inculcado los valores que hoy me han traído hasta aquí. Esto va especialmente dedicado a ustedes.

A mi tutora Denise por ayudarme en el aprendizaje de tan maravilloso tema que me ha llegado a apasionar tanto. Mi infinito agradecimiento por ser una gran profesora.

Al excelente claustro de profesores que tuve durante estos cinco años, porque han dejado en mí una huella imborrable y siempre serán recordados con mucho cariño.

A mi hermano Jorge Luis por ser mi ayudante muchas veces en muchas de mis inquietudes informáticas.

A mis amigos por estar siempre conmigo y ayudarme en todo lo necesario.

A mi grupo amado, para ustedes mi agradecimiento más grande; con ustedes aprendí muchas cosas, la más importante es como sentirse en familia junto a personas que no llevan tu sangre: Luis Daniel, siempre recordaré tu carácter fuerte y al mismo tiempo tu buen corazón; las carreras de Mariana, la poesía de Mena, la sencilez y la grandeza de Lázaro y nuestros viajes juntos. Gracias Jose Bárbaro por siempre querernos y cuidarnos tanto, como si fuéramos tus hermanas pequeñas; y a Claudia, Lorena, Débora, Evelyn y Gaby, gracias por ser esas amigas incondicionales, siempre con una palabra de aliento aun si no podíamos vernos, las llevo en mi corazón. Lloramos juntos, reímos juntos, pero sobre todo, aprendimos juntos. Los quiero mucho.

Gracias a todos aquellos, aunque no hayan sido mencionados, que de una forma u otra jugaron un papel importante durante esta etapa de mi vida.

Índice:

Resumen……..

Introducción……

Capítulo 1……

1.1 Conceptualizaciones de fraseología……

1.2 Definiciones relacionadas con la fraseología somática. Locuciones somáticas…….

1.3 La Teoría de la Metáfora Conceptual en el análisis semántico de las locuciones somáticas…….

1.4 Clasificación de la metáfora y la metonimia……

1.4.1 Metáfora……

1.4.2 Metonimia……

1.5 Lenguaje coloquial en los adolescentes……

1.6 Metodología del análisis semántico de las locuciones somáticas en los estudiantes de noveno grado en el municipio de Placetas……

Capítulo 2…….

2.1 Elementos somáticos presentes en las locuciones…….

2.2 Principales fenómenos que influyen en las locuciones somáticas…….

2.3 La metáfora en la formación de las locuciones somáticas……...

2.4 La metonimia en las locuciones somáticas……...

Conclusiones……

Recomendaciones…….

Bibliografía…….

Anexos……

Resumen

El objetivo de la presente investigación es realizar el análisis semántico de las locuciones somáticas presentes en el lenguaje coloquial de los estudiantes de noveno grado en el municipio de Placetas. Este es un estudio de carácter esencialmente cualitativo, para el cual se emplearon varios métodos; del nivel teórico: el histórico-lógico, el analítico-sintético y el inductivo-deductivo y del nivel empírico, el método de análisis documental y la encuesta. Se analizaron los elementos somáticos a partir de su definición en el Diccionario de la Real Academia y los sentidos figurados que adquieren al insertarse en las locuciones; así como la metáfora y la metonimia como procesos de pensamiento en el lenguaje y la clasificación en cada uno de sus tipos. Este estudio contribuye a caracterizar la variante del español en la región central del país.

Summary

The objective of the present investigation is to carry out the semantic analysis of the somatic locutions present in the colloquial language of the students of ninth grade in the municipality of Placetas. This is a study of essentially qualitative character, for which several methods were used; of the theoretical level: the historical-logical, the analytic-synthetic and the inductive-deductive and of the empiric level, the method of documental analysis and the survey. The somatic elements were analyzed starting from their definition in the Dictionary of the Real Academy and the figured senses that they acquire when being inserted in the locutions; as well as the metaphor and the metonymy like thought processes in the language and the classification in each one of their types. This study contributes to characterize the regional variant of the central region of the country

.

Introducción:

La lengua constituye el medio fundamental a través del cual los hombres se comunican entre sí. Se encuentra sujeta a cambios dados por el desarrollo social, que el hombre incorpora gradualmente a su caudal léxico.

La fraseología representa una parte muy importante en el desarrollo lingüístico del hombre. A través de ella son capaces de manifestar sus pensamientos acerca de la realidad.

En la adolescencia, el empleo de las locuciones somáticas se incrementa aún más, teniendo en cuenta que es una etapa de cambios físicos y emocionales, donde los jóvenes tienden a experimentar con su cuerpo, incluso en el lenguaje. Este tema ha sido poco estudiado en la región central de Cuba, no se registran investigaciones sobre las locuciones somáticas en este grupo social, en el que un análisis como este cobra relevancia, porque aportará a la caracterización de la variante regional del español de Cuba.

La adolescencia ha sido definida como una etapa entre la niñez y la edad adulta, que se caracteriza por profundas transformaciones biológicas, psicológicas y sociales, muchas de ellas generadoras de crisis, conflictos y contradicciones, pero esencialmente positivos. No es solamente un período de adaptación a los cambios corporales, sino una fase de grandes determinaciones hacia una mayor independencia psicológica y social. Este proceso se inicia con la activación hormonal y la madurez sexual (pubertad), ello comporta un profundo cambio en todo el organismo (aspecto biológico), modulado por y en un determinado marco sociocultural (aspecto social) y con una vertiente individual, personal (aspecto psicológico) en total interacción.

Durante la adolescencia, los jóvenes establecen su independencia emocional y psicológica, aprenden a entender y vivir su sexualidad y a considerar su papel en la sociedad del futuro. El proceso es gradual, emocional y, a veces, perturbador. Un joven puede sentirse desilusionado, decepcionado y herido en un determinado momento y, poco después, eufórico, optimista y enamorado. A la vez que luchan con cambios físicos y emocionales, los adolescentes de hoy deben también hacer frente a fuerzas externas sobre las que carecen prácticamente de control. Los

imperativos de la cultura, el género, la mundialización y la pobreza han empujado a millones de adolescentes de forma prematura a asumir funciones y responsabilidades propias de adultos. La guerra y los disturbios civiles, el VIH/SIDA, la industrialización, la urbanización y el creciente desempleo han socavado gravemente la educación y el desarrollo de millones más (MINSAP1999:16).

Los estudiantes de noveno grado se encuentran entre los 14 y 15 años de edad, etapa durante la cual se producen en los jóvenes adolescentes cambios constantes físicos, de comportamiento, estados de ánimo, de carácter, de actitudes. Es un grupo etario en el que se manifiesta el deseo de madurar, de explorar experiencias nuevas e interactuar con otros grupos sociales, fundamentalmente con jóvenes mayores que ellos, buscando insertarse en la sociedad. Buscan apoyo en amigos, rigen su vida por la presión grupal dejando a un lado a la familia porque desean cierta independencia. Los jóvenes del municipio de Placetas se caracterizan por el deseo de estar a la moda, convivir y ser reconocidos en los diferentes grupos sociales.

El antecedente que tributa directamente a esta investigación sobre fraseología somática lo constituye la tesis de Roxana Peña Olmo, realizada en la Universidad Central de las Villas, en la carrera de Letras durante el curso 2016-2017, que lleva por título «Análisis semántico de locuciones somáticas en el lenguaje coloquial de los jóvenes universitarios de la UCLV».

Otros trabajos sobre la fraseología somática en Cuba se evidencian en autores como Antonia María Tristá, Zoila Carneado, Graciela Pérez, ubicados en los *Anuarios de Lingüística y Literatura;* los cuales constituyen los primeros estudios sobre el tema en nuestro país. El texto «Elementos somáticos en las unidades fraseológicas» (Tristá, Carneado y Pérez, 1986) se considera el primer estudio sobre las unidades somáticas; de modo que se encuentra después un vacío sobre el tema en nuestro país; por lo que es importante que en los estudios actuales se retome. En los Anuarios de Lingüística y Literatura se encuentran además trabajos sobre la fraseología de manera general, como por ejemplo. «Metáforas en el habla popular de Cuba» (Pérez y Cárdenas, 1973), «La fraseología como disciplina

lingüística» (Tristá, 1977), «Estructura interna de las unidades fraseológicas» (Tristá, 1980), «En torno al aspecto expresivo de las unidades fraseológicas» (Camacho, 1988), entre otros.

El Departamento de Lingüística y Literatura de la UCLV cuenta con una línea de investigación sobre fraseología, y se han publicado algunos artículos en la revista *Islas,* bajo la autoría de Gloria Méndez en el 77 y del DrC. Luis Alfaro en los números 103, 105, 116 y 119, y también tesis de licenciatura como «Fraseologismos y otros recursos de la expresión afectiva en el lenguaje estudiantil universitario» (Trujillo y Cruz, 1999), y «Análisis de algunos factores que caracterizan el habla juvenil en la ciudad de Santa Clara» (González, 1999). Sobre este tema también se han realizado trabajos de diploma como «Caracterización léxico-semántica del habla de los estudiantes de enseñanza media y media superior en el municipio de Santa Clara» (Hernández, 2012), «La metáfora y la metonimia en el proceso de formación de las locuciones somáticas en el habla juvenil avileña» (Salomón, 2019) y la Tesis de maestría «Análisis estructural, funcional y semántico de locuciones con elementos somáticos en el habla del adulto mayor de Santa Clara» (Prado, 2016).

En el ámbito internacional existen investigaciones sobre el tema como la tesis doctoral realizada en España «Aspectos de la semántica de las unidades fraseológicas. La fraseología somática metalingüística del español» (Olza, 2009), en la que se presenta un profundo estudio de la fraseología desde sus inicios, se abordan los somatismos desde tanto desde el punto de vista teórico como práctico, este último a través del análisis de un corpus; así como también un estudio semántico y pragmático de los somatismos metalingüísticos del español. Los artículos de Penadés (2010) como «La teoría cognitiva a la luz de las locuciones nominales somáticas», o Duquet (2012-2013) con «Análisis de las extensiones semánticas relativas a cuatro lexemas somáticos». Por otra parte, se encuentran los textos «Manual de fraseología española» y «Corrientes actuales de la investigación fraseológica en Europa», ambos de la autoría de Gloria Corpas Pastor. El texto «Metáfora y metonimia conceptual en la fraseología de cinco partes del cuerpo humano en español y polaco» (2007) de Maciej Adam Stepien

que propone un estudio contrastivo de las unidades fraseológicas con denominaciones del cuerpo humano en español y polaco. Se selecciona cinco lexemas: *boca*, *cara*, *mano*, *ojo*, *pie*. Se realiza una propuesta de clasificación en el marco teórico-práctico de la Teoría de la Metáfora Conceptual.

La autora Carmen Mellado Blanco posee varios trabajos sobre dicho tema, tales como: «Formas estereotipadas de realización no verbal en alemán y español: los cinegramas desde un enfoque contrastivo-histórico» (2000), donde presenta una clasificación de los somatismos atendiendo a los presupuestos de la fraseología gestual y la representatividad de los movimientos corporales por medio de estas unidades fraseológicas. Esta autora estudia los somatismos del alemán y los contrasta con los del español. Ofrece, de esta manera, sus características independientemente de la lengua en que se utilicen. Otro de sus artículos referido al tema de manera general es, «La pupila es la 'niña': las metáforas de los lexemas somáticos del alemán y el español» (2009), donde realiza un análisis semántico y léxico a partir de las nociones de la Semántica cognitiva.

Situación problémica:

Predominan en la región central de Cuba diversos estudios sobre fraseología somática. Se ha analizado la presencia de locuciones somáticas en jóvenes universitarios, en el adulto mayor, así como en diferentes territorios de la región central: Santa Clara, Villa Clara, Ciego de Ávila. Sin embargo, no se ha analizado el tema en el lenguaje de los adolescentes. Este estudio es aportador en cuanto al caudal fraseológico en estudiantes de este grupo etario, así como en la utilización de unidades somáticas en el coloquio.

Problema:

¿Cómo se manifiesta las locuciones somáticas en el lenguaje coloquial de los estudiantes de noveno grado en el municipio de Placetas?

Objetivo general:

Analizar desde el punto de vista semántico las locuciones somáticas presentes en el lenguaje coloquial de los estudiantes de noveno grado en el municipio de Placetas.

Objetivos específicos:

1. Identificar las principales locuciones somáticas presentes en el lenguaje coloquial de los estudiantes de noveno grado en Placetas.
2. Caracterizar desde el punto de vista semántico las locuciones somáticas presentes en el lenguaje coloquial de los estudiantes de noveno grado en el municipio de Placetas.

Fundamentación del tema:

La presente investigación constituye un estudio de réplica, tomando como base el realizado por Roxana Peña Olmo, en el curso 2016-2017, en el que analiza dicho tema en los estudiantes de la UCLV. Para ello se tomará como muestra a los estudiantes que cursan el noveno grado en la ESBU: "13 de Marzo", en el municipio de Placetas. El corpus se crea a partir de datos recogidos de la oralidad, mediante el habla de los adolescentes de dos grupos de noveno grado en dicho centro escolar. Un grupo presenta una matrícula de 35 estudiantes y el otro de 37, para lo que se eligió 15 hembras y 15 varones de cada destacamento, para un total de 60 estudiantes conformantes de la muestra. Esta investigación resulta novedosa, pues no se ha realizado análisis alguno de esta índole en dicho municipio, ni en este grupo etario particularmente.

Se puede señalar entre los principales aportes un mayor conocimiento de la lengua española, específicamente en la variante empleada en la región central de Cuba y permitirá, profundizar en el estudio fraseológico y semántico dentro de locuciones somáticas.

Metodología:

Este es un estudio descriptivo que caracteriza un corpus de locuciones con elementos somáticos teniendo en cuenta la estructura, la función y el contenido semántico con un enfoque esencialmente cualitativo.

Se aplicaron varios métodos de investigación, del nivel teórico: el histórico-lógico, el analítico-sintético y el inductivo-deductivo. Del nivel empírico se empleó el método de análisis documental y la encuesta. Como métodos específicos para el

estudio del nivel lexical y dentro del ámbito de la Fraseología se utilizó el análisis contextual para determinar las funciones que tienen estas unidades en relación con la estructura. El análisis semántico no solo posibilitó su definición, sino la abstracción de los sentidos a los que estas unidades fraseológicas se refieren.

Estructura:

Capítulo I: Elementos teórico-metodológicos para el estudio de las locuciones somáticas: Se abordan conceptualizaciones necesarias con respecto a la fraseología somática, los fraseologismos y las locuciones somáticas; así como también las cuestiones relacionadas con la metáfora y la metonimia y sus clasificaciones.

Capítulo II: Análisis semántico de las locuciones somáticas en el lenguaje coloquial de los estudiantes de noveno grado en el municipio de Placetas: A partir de la información recogida se realiza un análisis en el que se identifican, describen y caracterizan las locuciones somáticas del corpus seleccionado teniendo en cuenta: productividad fraseológica de los elementos somáticos; contextos y frecuencia de uso de las locuciones somáticas y los campos semánticos que se identifican en el corpus.

Conclusiones: Se presentan de forma resumida los resultados de la investigación.

Capítulo I: Elementos teórico-metodológicos para el estudio de las locuciones somáticas

1.1 Conceptualizaciones de fraseología

El surgimiento de la fraseología se remonta a inicios del siglo xx y su consolidación como disciplina lingüística se produce a mediados del mismo. El Diccionario de la Lengua Española (DLE) recoge diferentes acepciones para referirse a la fraseología: «conjunto de frases hechas, locuciones figuradas, metáforas y comparaciones fijadas, modismos y refranes, existentes en una lengua, en el uso individual o en el de algún grupo» y «parte de la lingüística que estudia las frases, los refranes, los modismos, los proverbios y otras unidades de sintaxis total o parcialmente fijas (2014:1056).

Ya desde 1973, en su *Curso de Lingüística General*, Ferdinand de Saussure se refiere a la existencia de combinaciones estables y las denomina como frases hechas que se van suministrando a través de la tradición. En su texto *Introducción a la lexicografía moderna* (1950) Julio Casares plantea como denominación para dichas combinaciones fijas el término “locuciones” (Casares 1950: 170). Además de las locuciones, este autor destaca otros dos tipos de unidades fraseológicas, la frase proverbial y el refrán. Hace una distinción entre locuciones y fórmulas pluriverbales, caracterizándose las primeras por ser una combinación estable de dos o más términos que funciona como un elemento oracional y presenta sentido. Con respecto a las fórmulas pluriverbales, el autor las presenta como autónomas y sin función oracional. Esta clasificación es continuada por Zuluaga (1980), quien no contempla las colocaciones y presenta como objeto de estudio las combinaciones de al menos dos palabras e incluso de aquellas que conforman un enunciado.

Se han utilizado otros términos para designar dicho tipo de combinaciones, tales como *giro fraseológico*, *fraseologismo* y *frasema*. A pesar de la existencia de diferentes criterios, para el presente estudio se opta por aceptar el término “locución” propuesto por Casares.

Una de las autoras que aborda la fraseología desde el punto de vista de una disciplina es Gloria Corpas Pastor. En su texto *Corrientes actuales de la*

investigación fraseológica en Europa (2001) plantea que el despegue de la fraseología como disciplina lingüística data de finales de los setenta y más adelante dice: «en apenas dos décadas la fraseología ha dejado de ser una subdisciplina subdesarrollada de la lexicología para convertirse en una disciplina en toda regla, consolidada, en busca de su madurez definitiva. En la última década hemos asistido a una reflexión profunda en torno a la propia naturaleza de la disciplina» (2001:25). Reconoce, además, dos concepciones con respecto a la fraseología; la estrecha y la amplia. Plantea que «la concepción estrecha o restringida es la que considera al fraseologismo como una combinación fija de al menos dos palabras, que funciona como parte integrante de una oración, dentro de la cual cumple las mismas funciones que un sustantivo, un verbo, un adverbio, una preposición» (2001:26). De esta forma concibe como fraseologismos a aquellas unidades que presentan idiomaticidad y fijación, mientras que la concepción amplia[1] considera unidades fraseológicas a los tipos de combinaciones que contienen cierta estabilidad e institucionalización.

Corpas considera que las unidades fraseológicas (UFs) están «formadas por más de dos palabras gráficas en su límite inferior, cuyo límite superior se sitúa en el nivel de la oración compuesta» (1996:20). Siguiendo el criterio de enunciado, afirma que existen dos grupos de unidades fraseológicas: las que no constituyen un enunciado completo, donde se incluyen las colocaciones y las locuciones y las que sí lo forman, compuestas por los enunciados fraseológicos.

Aun cuando en el ámbito internacional se reconocen varias unidades dentro de la fraseología; las autoras cubanas Antonia María Tristá, Graciela Pérez y Zoila Carneado, quienes iniciaron la escuela fraseológica cubana en la década de los setenta, con una marcada influencia soviética, reconocen la fraseología como una disciplina lingüística.

Antonia María Tristá en su artículo *La fraseología como disciplina lingüística* (1976:153)[2] define la fraseología como «una disciplina lingüística en desarrollo

[1] Algunos de los autores que defienden el criterio amplio son: Antonia M.Tristá, Zoila Carneado, Gloria Corpas y Francisco Zuluaga.

[2]Tristá adopta para la definición de fraseología empleada en el artículo «La fraseología como disciplina lingüística» el concepto que da el lingüista soviético Serebrennikov (1972) en su libro *Obschee yazikoznaniie.*

que tiene como objeto el estudio de las leyes que condicionan la falta de libertad de las palabras y de los significados de las palabras para combinarse, y la descripción -sobre esta base- de las combinaciones fijas de palabras según sus tipos, tanto en su estado actual como en su desarrollo histórico».

Por su parte, Zoila Carneado en *Notas sobre las variantes fraseológicas* (1985:269) expresa que la fraseología es una «nueva rama de la lingüística", y que "para el estudio del caudal fraseológico del español aplicamos la teoría y los métodos elaborados por los lingüistas soviéticos, dado el carácter universal de las combinaciones estables».

En el artículo *Fundamentos para un diccionario cubano de fraseología* (1985:250), Antonia María Tristá aborda que los fraseologismos constituyen el objeto de estudio de la fraseología y define estos como «las combinaciones de palabras semánticamente no libres, que no se producen en el habla (como las estructuras sintácticas de forma semejante que constituyen combinaciones de palabras u oraciones), sino que se reproducen en ella manteniendo una correlación estable entre un contenido semántico y una estructura léxico-gramatical determinada, socialmente fijada a ella». Reconoce, además, que los cambios semánticos en los significados de los componentes léxicos, la estabilidad y reproducibilidad son rasgos universales y distintivos del fraseologismo.

Por tanto, este estudio se restringe al enfoque estrecho, donde se tiene en cuenta a las unidades fraseológicas idiomáticas y fijas con función oracional, por ejemplo, los proverbios y las locuciones. Estas últimas son objeto de estudio en dicha investigación.

1.2 Definiciones relacionadas con la fraseología somática. Locuciones somáticas

En los estudios actuales sobre fraseología, se denomina fraseología somática a aquellos estudios relacionados con el significado idiomático de expresiones lingüísticas referentes al cuerpo humano o animal.

Según el DLE, el adjetivo somático hace referencia a lo «perteneciente o relativo a la parte material o corpórea de un ser animado (DLE, 2014:2035)»

En el primer estudio realizado en Cuba sobre fraseología somática *Elementos somáticos en las unidades fraseológicas* (1986:55-56); Antonia María Tristá, Zoila Carneado y Graciela Pérez, plantean que «los elementos léxicos que integran las unidades fraseológicas denotan las principales características vitales del hombre y del medio en el que se desenvuelve. Aparecen representantes de la flora y la fauna, pero principalmente las diferentes partes del cuerpo humano y sus características». Reconocen que en varias ocasiones son los significados metaforizados de algunos elementos somáticos los que intervienen en la creación de las unidades fraseológicas. A pesar de que las autoras no definen un concepto de somatismo, sí advierten acerca de la gran cantidad de locuciones empleadas por los hablantes en las que se encuentran diversas partes del cuerpo humano.

Dicho criterio es compartido por Inés Olza (2009:188) quien se refiere a los somatismos como «aquelllas expresiones idiomáticas que contienen como componente al menos un lexema referido a órganos y partes del cuerpo humano y animal»

Carmen Mellado en su texto *Fraseologismos alemanes y españoles del campo de las emociones* (1997) enuncia que «un rasgo formal identificativo de numerosos fraseologismos es que presentan un lexema que designa un órgano o parte del cuerpo humano, se trata de los llamados somatismos (SO), cuyo grupo es, con diferencia, el más representado en Fraseología» (Mellado 1997:384). Más tarde en su artículo *Fraseologismos somáticos del alemán* (2004) emplea el término *fraseologismo somático* para referirse a los somatismos y advierte en sus rasgos semánticos una «temática propia de metáforas». Esta autora se basa en tres aspectos fundamentales para sustentar su análisis: la formación léxica, relativo al elemento somático; la categoría funcional, dada por la naturaleza de la unidad fraseológica; y la perspectiva semántico-funcional, que según Földes (1985), se relaciona con los diferentes significados que puedan adquirir en la cadena hablada, los cuales hacen referencia a variados motivos como el carácter simbólico de las partes del cuerpo, tradiciones o creencias antiguas que aún se manifiestan en el habla popular. Destaca también que en este tipo de unidades fraseológicas se manifiesta un comportamiento cinésico no verbal.

Una categoría importante sobre la que trabaja la fraseología somática es *embodiment*, el cual se traduce al español como *corporalización* y mantiene una gran vigencia sobre todo en los estudios lingüísticos de corte cognitivo. Este concepto ha sido aplicado por décadas en disímiles terrenos de las ciencias humanas y sociales como la filosofía y la sociología; y técnicas experimentales como la biología, neurología y las ciencias de la computación. Johnson (1987) describe como uno de sus rasgos definitorios la motivación más o menos directa del lenguaje mediante la experiencia corpórea, física, social y cultural.

La teoría del *empirical embodiment,* de carácter naturalista y cientificista está centrada en los condicionamientos subyacentes del conocimiento humano con un punto de vista fisiológico, y justificada por medio de la biología y las ciencias experimentales; pertenecen a esta corriente: la psicología de la percepción de William James y John Dewey, los modos de aprehensión cognitiva del entorno visual espacial de Jerome Gibson, y la relación entre cuerpo, mente y comportamiento intersubjetivo de Ludwig Wittgenstein(Peña 2017:8). Inés Olza (2009) plantea que, aunque estas tendencias parecen contrapuestas, parten de un mismo punto: la no existencia de una causalidad lineal entre la percepción corporal y la mental que se condensan en el individuo y lo condicionan como sujeto.

El término *embodiment*, visto desde las disciplinas lingüísticas, tiene su basamento en la década de 1980 con la aparición de la lingüística cognitiva de Lakoff (1987) y Johnson (1980) y la Teoría de la Metáfora Conceptual (TMC). Dicha teoría parte de tres postulados básicos: la naturaleza metafórica del pensamiento, la base corporal de la cognición humana y la conexión entre la estructura semántica y la estructura conceptual.

Por otro lado, Camille Duquet (2012-2013) también concuerda con los planteamientos de los lingüistas norteamericanos y elige el término de corporeidad para traducir el término proveniente del inglés. Este concepto se ha aplicado en las ciencias lingüísticas debido a la forma en que demuestra los procesos de categorización y creación de UFs, partiendo de la realidad de los hablantes de determinada lengua.

Entre las unidades consideradas como parte de la fraseología se encuentran las locuciones, definidas por Casares como una «combinación estable de dos o más términos, que funciona como elemento oracional y cuyo sentido unitario consabido no se justifica, sin más, como una suma del significado normal de los componentes» (1950:170).

Por su parte, Gloria Corpas (1996) considera como *locución* «aquellas unidades fraseológicas del sistema de la lengua con los siguientes rasgos distintivos: fijación interna, unidad de significado y fijación externa pasemática. Estas unidades no constituyen enunciados completos, y, generalmente, funcionan como elementos oracionales» (1996: 88). Dicho concepto se considera el más aceptado en los estudios fraseológicos, por lo que el presente estudio se regirá por el mismo.

Por su parte, la autora Antonia María Tristá plantea que las locuciones somáticas, denominación que se empleará en la investigación actual; son aquellas que presentan lexemas referidos de manera total o parcial a partes del cuerpo, que se incluyen dentro de los estudios relativos a la fraseología somática.

Inmaculada Penadés (2010) reconoce que las locuciones somáticas son un «conjunto de locuciones que forman parte de las denominadas somatismos por contener una unidad léxica que se refiere a un órgano o a una parte del cuerpo humano o animal», planteando esta como su característica formal más relevante.

Por tanto, habiendo analizado los conceptos anteriores, se reconoce como somatismos o locuciones somáticas a las unidades fraseológicas que presentan al menos un lexema referente al cuerpo humano o animal; criterio que se seguirá en la elección del corpus para la investigación y su posterior análisis semántico.

1.3 La Teoría de la Metáfora Conceptual en el análisis semántico de las locuciones somáticas.

La Lingüística Cognitiva, a través del estudio de expresiones lingüísticas, ha mostrado la importancia de los fenómenos metafóricos y metonímicos en el uso lingüístico cotidiano y más relevante aun, su naturaleza conceptual, previa a su carácter lingüístico o literario.

La Teoría de la Metáfora Conceptual (TMC) fue enunciada por Lakoff y Johnson en la década de 1980; la cual tiene su basamento en los procesos de formación del pensamiento articulado en los seres humanos. Es un fenómeno de cognición en el que un área semántica o dominio se representa conceptualmente en términos de otro. Dicha teoría adquiere gran importancia dentro del análisis semántico, pues permite relacionar el pensamiento lingüístico de cada individuo, junto a otros procesos de la cognición humana como pueden ser la memoria o el instinto perceptivo.

Gran parte de los enunciados lingüísticos que se emiten diariamente no poseen total correspondencia entre los conceptos evocados por la forma y los evocados por la mente; suele suceder que los conceptos difieran para una misma forma. En la TMC dicha condición se plasma mediante las relaciones de dominio (relativas al concepto) y las relaciones de proyección (relativas a la forma). Stepien (2007)[3] entiende el domino conceptual como un área de conceptualización de composición variable, configurada en la mente del ser humano a través de una noción experiencial.

Teniendo en cuenta los tipos de estructuras conceptuales, un dominio puede descomponerse en una serie de rasgos; siendo la proyección, la conexión que se establece entre la mente del ser humano y los rasgos comunes a los dominios participantes. A partir de las proyecciones se identifican dos tipos de dominios:

- Dominio origen: relacionado con los conceptos más próximos a la forma en la unidad fraseológica (significado más literal)
- Dominio destino: relacionado al significado de la unidad fraseológica (significado simbólico)

Existe una estrecha relación entre dominio y el término *esquema de imágenes*, desarrollado por Johnson en los años ochenta. Maciej Adam Stepien, en *Metáfora y metonimia conceptual de cinco partes del cuerpo humano en español y polaco* (2007) plantea que «un *esquema de imágenes* es un área de conceptualización derivada de la interacción humana, que llevada a cabo repetidamente, adquiere un

[3] Stepien, Maciej Adam. *Metáfora y metonimia conceptual de cinco partes del cuerpo humano en español y polaco.* 2007

carácter simbólico o esquemático». Se considera que un esquema de imágenes puede funcionar como un dominio origen de las metáforas.

En la metáfora se establece una relación entre dos dominios conceptuales diferentes, donde el dominio origen es proyectado por el dominio destino estableciendo tantos vínculos como relaciones sean posibles en los procesos mentales. Stepien destaca como características marcadas de dicho fenómeno su generalización y su carácter referencial y experiencial, de ahí que se entiende un significado abstracto en términos concretos, y generalmente no se corresponde el significado literal con el significado metafórico.

Carmen Mellado define la metáfora como "transformación semántica que afecta a la mayoría de los fraseologismos idiomáticos, y es la responsable directa de su amplio significado. Su esencia descansa en la transformación semántica de un significado A en un significado C, en virtud de la similitud de ambos con un tercero B *(tertium comparationis).* Con la metáfora no se suelen crear conceptos nuevos, sino maneras subjetivas de experimentar estos conceptos. La designación metafórica se considera un universal lingüístico cuya naturaleza radica en la representación de conceptos abstractos por medio de otros de carácter más concreto" (Blanco, 1999:333).

Junto a la metáfora, la metonimia constituye uno de los principales fenómenos en la evolución del pensamiento y el lenguaje humano. Iraide Ibaretxe Antuñano y Javier Valenzuela en *La lingüística cognitiva: origen, principios y tendencias* (s.f) teniendo en cuenta los criterios de Lakoff y Johnson afirman que la metonimia es un fenómeno conceptual más que lingüístico; y que, en la metonimia cognitiva, se hace referencia a una entidad determinada que sirve simplemente como "punto de acceso mental" a otra entidad distinta con la que se relaciona.

Por su parte, Maciej Adam Stepien define la metonimia siguiendo también los criterios de Lakoff y Johnson planteando la misma como «una proyección de una categoría origen hacia una categoría destino bajo un único dominio conceptual, al cual pertenecen los dos elementos de la proyección. Este dominio se configura como el sujeto en cuestión, en el que reside buena parte del significado de la expresión (…) En la metonimia se trata de un apoyo de un elemento determinado

y otro a partir de una relación de contigüidad bajo un marco o esquema» (Stepien, 2007:396).

Siguiendo esta relación de contigüidad, Inmaculada Penadés en su artículo *Análisis cognitivo de locuciones somáticas nominales del español, catalán y del portugués* (2007) expone que «la metonimia es un fenómeno conceptual y un proceso cognitivo que opera dentro de un modelo cognitivo idealizado. Y como proceso cognitivo consiste en acceder mentalmente a una entidad conceptual a través de otra entidad con la que se relaciona» (Penadés, 2007:6).

Del mismo modo, en *La teoría cognitiva a la luz de locuciones nominales somáticas* (2010), dicha autora plantea que las metonimias son «el proceso cognitivo por el que se llega a una entidad conceptual a través de otra, pudiendo configurarse ambas entidades como un todo y sus partes, de manera que la metonimia en unos casos facilita el acceso al todo a través de alguna parte, en otros a la parte de un todo a través de este, o también a una parte a través de otra» (Penadés, 2010: 78).

Según Camille Duquet (2012-2013), la metáfora y la metonimia pueden intervenir en los cambios lingüísticos, como consecuencia influyen directamente sobre la gramaticalización o idiomaticidad; y establece como una diferencia entre ambos fenómenos que «la metáfora ayuda a comprender un concepto en términos de otro, mientras que la función fundamental de la metonimia, en cambio, es utilizar una entidad para referir a otra» (Duquet, 2012-2013:21). Además, en la metáfora intervienen dos conceptos conceptuales diferentes, mientras que en la metonimia participa un solo dominio, puesto que los elementos se relacionan.

Estos fenómenos se relacionan no solo por sus semejanzas, sino por la interacción que permiten al crear expresiones lingüísticas que, en consecuencia, son fruto de la actuación de una sobre la otra. Es mediante la conjunción de los procesos cognitivos de la metáfora y la metonimia, que se han originado las locuciones nominales somáticas, como se podrá evidenciar en el posterior análisis del corpus.

Para ello se identificarán las locuciones somáticas y se les identificará como metáfora o metonimia, y posteriormente se clasificará una u otra según sus tipos.

1.4 Clasificación de la metáfora y la metonimia

Lakoff y Johnson proponen una clasificación para la metáfora, la cual ha sido la más difundida y reconocida hasta la actualidad. Por lo tanto, se empleará en la presente investigación para clasificar el corpus de locuciones somáticas recogidas. Dichos autores exponen también un criterio de clasificación para la metonimia; destacan siete tipos: la parte por el todo, el producto por el productor, el objeto usado por el usuario, el controlador por el controlado, la institución por la gente responsable, el lugar por la institución y el lugar por el acontecimiento. Sin embargo, esta clasificación se considera muy abarcadora y por tanto no es propicia para la presente investigación. Por su parte, otra clasificación propone Nissen en el artículo *Análisis de las extensiones semánticas relativas a cuatro lexemas somáticos: cabeza, cara, rostro y frente (2012-2013),* que fue recogida por la autora a partir de los siguientes artículos: Miguel, E., A. Palacios y A. Serradilla. *Estructuras Léxicas y Estructura del Léxico* y Maalej, Zouheir y Ning Yu. Embodiment Via Body Parts: S*tudies from Various Languages and Cultures: Human Cognitive Processing*. s.l.: John Benjamins Publishing Comp, 2011. Será esta clasificación de la metonimia la que se empleará para analizar el corpus de locuciones somáticas con el que se trabajará.

1.4.1 Metáfora

Lakoff y Johnson distinguen tres tipos de metáforas: metáforas estructurales, orientacionales, y ontológicas.

1-Las metáforas estructurales son metáforas «en las que un concepto está estructurado metafóricamente en términos de otro»… Y se caracteriza por dos rasgos: la sistematicidad y la parcialidad (Lakoff y Johnson: 2007:50). En cuanto a la sistematicidad, no solo se trata del concepto metafórico, sino también del lenguaje que utilizamos para hablar sobre el aspecto del concepto. En otras palabras, cuando se utiliza la metáfora estructural 'la discusión es una guerra', se habla sobre una discusión utilizando sistemáticamente la estructura de una guerra, con un ataque, una defensa. La parcialidad se manifiesta en el hecho de que una

metáfora destaca algunas características del concepto, pero esconde otras. Por ejemplo, cuando se utiliza el campo léxico bélico para hablar sobre una discusión, no se menciona los aspectos cooperativos. Esta faceta del concepto queda oculta, de ahí lo que llaman Lakoff y Johnson «la parcialidad» de las metáforas estructurales (Duquet, 2012- 2013:23). Por tanto, este primer tipo de metáforas se fundamenta en la experiencia física previa del hombre con respecto a los objetos que lo rodean.

2- Las metáforas orientacionales «se basan en la orientación espacial. Estas metáforas estructuran conceptos abstractos según conceptos espaciales y se fundan en la experiencia física y cultural del hombre» (Lakoff y Johnson, 2007:50). Tienen que ver con las ideas que cada colectividad asocia a las nociones de orientación “arriba”- “abajo”, “delante”- “detrás”, “dentro”- “fuera”, “derecha”- “izquierda”. Es decir, este segundo tipo de metáforas se basan en la experiencia que cada comunidad o hablante tiene con respecto al espacio que lo rodea.

3- Las metáforas ontológicas son formas de considerar acontecimientos, actividades, emociones, ideas, etc., como entidades y sustancias (Lakoff y Johnson, 1980:64)

Camille Duquet en *Análisis de las extensiones semánticas relativas a cuatro lexemas somáticos: cabeza, cara, rostro y frente* (2012-2013:23) plantea que un ejemplo ilustrativo de metáfora ontológica es “la mente es una entidad”, donde la mente, un concepto vago y difícilmente comprensible, se conceptualiza como un objeto. Sin embargo, es la metáfora estructural 'la mente es una máquina' que lo hace efectivamente inteligible. Un ejemplo de esta metáfora estructural en la que la mente está conceptualizada como una máquina que puede funcionar o no es “Mi cerebro no funciona hoy”.

Por tanto, «se elabora una metáfora ontológica mediante una metáfora estructural». Y como indica Camille Duquet, citando a Metaphor Kövecses, esta función constituye la función cognitiva de la metáfora, o sea la función que tiene la metáfora en la mente de la gente.

Una subclase de las metáforas ontológicas es la personificación. Las personificaciones conceptualizan una gran variedad de entidades no humanas en

términos de características humanas. Y en palabras de Lakoff y Johnson «mediante este fenómeno, conceptos no humanos reciben rasgos humanos para que los podemos comprender mejor» (Lakoff y Johnson, 2007:71). Exponen además que las funciones que desempeñan las metáforas ontológicas son las de: referir, cuantificar e identificar.

1.4.2 Metonimia

Para Nissen existen tres tipos de metonimias: la metonimia partitiva, la metonimia operacional y la metonimia télica.

1- La metonimia partitiva refiere a la relación que existe entre una entidad en su totalidad y sus partes (Maalej y Yu, 2011: 74). La metonimia partitiva puede referir a la relación entre las partes y la entidad a la que pertenecen. Se puede por ejemplo utilizar cara en vez de persona: Ella es simplemente una cara bonita (Lakoff y Johnson, 2007:75).

2- La metonimia operacional refiere a la manera en que una entidad funciona. Por eso, este tipo se llama también la metonimia funcional. En cuanto a las partes del cuerpo, esta metonimia se sirve de la posición y de la operacionalidad del cuerpo humano (Maalej y Yu, 2011: 80). La boca, por ejemplo, puede abrirse, pero también es posible introducir cosas en la boca, etc. Por consiguiente, la boca se puede conceptualizar como una cavidad de la que se saca cosas: Le quitó las palabras de la boca (Maalej y Yu, 2011: 82).

3- La metonimia télica subraya la finalidad o el objetivo de la entidad expresada (De Miguel, Palacios y Serradilla, 2006: 98). Conviene mencionar que existen dos tipos de fines. Primero, hay el objetivo evolutivo, como por ejemplo la finalidad de la mano de agarrar algo. Esta realización de la mano se ha desarrollado a través de la evolución del cuerpo humano, de ahí la denominación de este tipo. Otro objetivo es el que atribuye la sociedad, como por ejemplo la acción de levantar la mano hacia la gorra como saludo militar (De Miguel, Palacios y Serradilla, 2006:98; Maalej y Yu, 2011: 75). Con todo, para utilizar la metonimia télica es importante saber para qué sirve una entidad. La función télica del ojo, por ejemplo,

es la visión y eso se expresa en la metonimia siguiente: Mi abuelo todavía tiene buenos ojos. (De Miguel, Palacios y Serradilla, 2006).

1.5 Lenguaje coloquial en los adolescentes

La adolescencia es una etapa en la vida del niño, caracterizada por un cambio vital de especial trascendencia en su desarrollo como ser humano, el lenguaje cobra en ella especial importancia, por cuanto es un instrumento y un medio imprescindible para la inserción e integración social en la familia, en el centro escolar y en el grupo de compañeros y amigos.

De esa forma, las relaciones entre los adolescentes se establecen a través de la comunicación, del lenguaje que utilizan entre ellos, con características informales en su mayoría. Gisela Cárdenas y Graciela Pérez (1986:5) definen la lengua coloquial como «una forma funcional especial que se usa en la comunicación cotidiana en discursos no oficiales, es decir, en las esferas comunicativas que se caracterizan por la presencia de elementos lingüísticos no codificados».

También identifican una serie de rasgos a tener en cuenta en su estudio, entre los que se encuentran, por un lado, elementos lingüísticos como: el uso de elementos lingüísticos no codificados; el uso predominante de unidades lingüísticas con significado concreto, en detrimento de las que tienen un significado abstracto o muy generalizador; el uso activo de recursos lingüísticos con una valoración subjetiva; el papel activo de los estereotipos y de giros fraseológicos populares; la información expresivo-emocional y la afectividad. Por otro lado, los rasgos extralingüísticos son: la informalidad de la comunicación y las características de los hablantes, además de la participación directa en el acto comunicativo (Pérez y Cárdenas, 1986:6).

El uso de registros que, generalmente son catalogados en la lengua estándar como vulgarismos o expresiones propias de grupos marginales, adquieren significados insospechados en el lenguaje juvenil al transformarse en formas de saludo o de tratamiento entre compañeros y amigos.

Françoise Dolto en su texto *La causa de los adolescentes: El verdadero lenguaje para dialogar con los jóvenes* (1988:11-12), reconoce la adolescencia como una

etapa de mutación y la compara con el nacimiento del niño, alegando las angustias y cuestionamientos a los que el adolescente se enfrenta y lo hacen sentirse vulnerable de cierta forma. En esta etapa ellos siguen contando con la familia, como un refugio, pero no sienten que desempeñen un papel en ella y ponen su empeño en triunfar socialmente, lo cual estará condicionado por el medio en el que se desenvuelve, y eso los lleva a crear sus propias actitudes y normas lingüísticas.

La forma de hablar en los grupos juveniles se caracteriza por la acepción de ciertas formas subestándar como medio de distinguirse de la lengua estándar hablada por la gente "normal", de la misma manera que adoptan gestos, modos y modales diferentes. Por otra parte, se nutren de diversos agentes socializadores, entre ellos los medios de comunicación y la televisión como el de mayor consumo e influencia.

Para los adolescentes y jóvenes el cuerpo funciona como un elemento fundamental dentro de la lengua, la diversidad de estados de ánimo, el desenfado propio de la edad, los llevan a emplear determinados elementos somáticos que resaltan por encima de otros precisamente por ser adolescentes. Llegan a ser capaces de idealizar modelos tanto femeninos como masculinos y emplearlos en su léxico regular al punto de crear nuevos patrones fundamentalmente de tipo estético.

La meta de los adolescentes y jóvenes se manifiesta en la necesidad de crearse una variedad específica, no para contribuir al cambio del lenguaje estándar, sino para establecer para sí mismos un símbolo de identidad.

1.6 Metodología del análisis semántico de las locuciones somáticas en los estudiantes de noveno grado en el municipio de Placetas

A partir de la metodología descrita por Gregorio Rodríguez Gómez en *Metodología de la investigación cualitativa* (2002) y Roberto Hernández Sampier en *Metodología de la investigación* (2003), el presente estudio puede definirse como cualitativo, no experimental, de tipo transeccional descriptivo.

 Cualitativo: Se hace una descripción profunda a través de la comprensión experiencial de las múltiples realidades que rodean el fenómeno. Tiene carácter holístico, empírico, interpretativo y empático (Rodríguez et al., 2002).

 No experimental: No se manipulan las variables de forma intencional, se observa el comportamiento de estas tal y como se manifiestan en su contexto natural (Hernández Sampier, 2003:195).

 Transeccional descriptivo: Tiene como objetivo indagar la incidencia y los valores en que se manifiestan las variables. (Hernández Sampieri, 2003:198).

Se seleccionará como población para el presente estudio todos los estudiantes que estarán cursando el noveno grado en la ESBU “13 de Marzo”, perteneciente al municipio de Placetas.

Las etapas del trabajo para la realización de la investigación serán las siguientes:

1. Selección de la muestra
2. Analizar los datos tabulados
3. Elaboración del informe de investigación

Como métodos para el desarrollo del presente estudio se emplearon, además, algunos métodos descritos por Humberto López Morales en su libro *Métodos de investigación Lingüística* (1994:17-19):

Métodos teóricos

 Histórico-lógico: permitió conocer el objeto de estudio en su evolución, teniendo presente los antecedentes hallados sobre el tema.

 Analítico-sintético: aplicado en el estudio de la bibliografía especializada, para conocer los diferentes enfoques y criterios sobre Fraseología, las clasificaciones, así como para concretar los conceptos principales de esta investigación

 Inductivo-deductivo: empleado para obtener, a través de unidades fraseológicas concretas, resultados conceptuales y generales en este campo de estudio y determinar conclusiones en el análisis.

Métodos empíricos

 Análisis documental clásico: se empleó para registrar el significado de las locuciones con elementos somáticos objeto de estudio y para realizar el correspondiente análisis semántico.

 Encuesta: Se utilizó este método para la elaboración de una estrategia de entrevistas y cuestionarios a los informantes, que contribuyó a la recopilación de la información utilizada para el análisis.

Técnicas

 Revisión bibliográfica: se aplicó esta técnica a partir del procedimiento para la revisión de las fuentes documentales.

 Observación: Se realizó una observación encubierta para recoger los datos, manifestados de modo espontáneo por los estudiantes.

 Entrevista: Se efectuaron preguntas a los informantes de manera individual o en grupos para recoger la información de modo más inmediato en un período de tiempo más corto.

 Cuestionario: Se aplicó un cuestionario para identificar las necesidades de información de los usuarios potenciales de la oferta.

Capítulo II: Análisis semántico

Se consideraron para el análisis los lugares en los que se desenvuelven los estudiantes dentro de la escuela, más propicios para el empleo de locuciones somáticas por parte de los hablantes seleccionados.

1- El aula: espacio donde reciben la docencia, y comparten entre sí en los espacios comprendidos entre cada turno de clase.
2- Los turnos de Educación Física: espacio para el deporte, en el que los estudiantes se expresan con mayor espontaneidad, movidos por la efusión de un juego o porque lo consideran el momento más libre del horario escolar.
3- El momento de receso: espacio aproximadamente de 15 minutos que se otorga a los alumnos principalmente para merendar.
4- Los horarios de entrada y salida del centro: momentos de mayor libertad para que los estudiantes se expresen, se saludan o se despiden, realizan planes para la noche o para el fin de semana, etc.

2.1. Elementos somáticos presentes en las locuciones

Se identificaron todas las locuciones somáticas registradas dentro del corpus, para un total de 50 y la frecuencia de aparición que presenta cada una. Así como también se recogieron las acepciones que describe el Diccionario de la Real Academia Española para cada uno de los elementos somáticos, con el fin de apreciar como asocian los hablantes cada elemento de acuerdo a la función o posición que ocupa en el cuerpo, para formar las locuciones.

Las partes del cuerpo más recurrentes en el corpus son la lengua y los órganos sexuales, cobrando especial relevancia el masculino *pinga.* El resto de las partes del cuerpo presentes en el corpus son: *cabeza (cerebro, ojos, boca, frente, cara, pestaña, muela, tarros), corazón, culo, bollo, cojones, pie, pata, uña, pelo y pellejo.*

1. Cabeza

El elemento somático cabeza se identificó en tres de las locuciones somáticas. El DLE registra 23 acepciones para este sustantivo de las cuales se activan seis dentro del corpus.

Cabeza. f. 1. Parte superior del cuerpo del hombre y superior o anterior de muchos animales, en la que están situados algunos órganos de los sentidos e importantes centros nerviosos. // 2. En el hombre y otros mamíferos, parte superior y posterior de la cabeza que comprende desde la frente hasta el cuello, excluida la cara. // 3. Mente o capacidad de razonar. // 4. Juicio o talento y capacidad. // 5. Persona (// individuo).

1.1. Tener un tenis en la cabeza: Actuar sin perspicacia. Ser una persona de pocas entendederas.

Ejemplo: En ese grupo todos tienen un tenis en la cabeza.

1.2. Cabeza dura: Persona torpe, obstinada, que no aprende con facilidad.

Ejemplo: Gabriel no seas tan cabeza dura, otra acta en el expediente no te conviene.

1.3. Ser mala cabeza: Persona alocada, sin metas ni objetivos en la vida.

Ejemplo: Mayara ese accidente se veía venir, Camilo siempre ha sido un mala cabeza.

Se hace alusión al significado anatómico del elemento somático, teniendo en cuenta que se asocian a él diferentes comportamientos, estados de ánimo, sentimientos y actuación del ser humano, que se establecen como parte de la propia interacción social.

2. Cerebro:

Elemento somático presente en una locución somática. El DLE registra un total de cuatro acepciones para dicho vocablo del cual solo se activa uno dentro del corpus:

Cerebro. m. 1. Cabeza (// juicio, talento y capacidad).

2.1. Partir(se) el cerebro: Tratar de encontrar la solución para un problema o situación difícil.

Ejemplo: ¡Chico, pero me vas a partir el cerebro! ¿No era que no podías ir a mi casa hoy?

En este caso, el significado atribuido a *cerebro* tiene que ver con la capacidad mental de la persona y su forma de desenvolverse ante determinada situación.

3. Tarro

El elemento somático *tarro* se halla repetido solo una vez. El DLE recoge cinco acepciones, de las cuales se evidencia una.

Tarro. m. 1. *Cuba y R. Dom*. Cuerno (// prolongación ósea).

3.1. Pegar los tarros: Traicionar a alguien. Abandonar una persona por otra.

Ejemplo: A Manuel le pegaron los tarros por anormal. Él tenía que haber dejado a Laura hace rato, todo el mundo sabía que a ella le gustaba otro.

El elemento somático hace alusión a la traición, la infidelidad, de un individuo hacia el otro. Se ha de destacar que el *tarro* no es un órgano del cuerpo humano, sino de algunos animales.

4. Ojos

El elemento somático *ojo* se encuentra en cuatro locuciones somáticas. Para este vocablo se activan tres de las 25 acepciones recogidas en el DEL.

Ojo. m. 1. Órgano de la vista en el hombre y los animales// 2. Parte visible del ojo en la cara. // 3. Atención, cuidado o advertencia que se pone en algo.

4.1. Comer (se) a alguien con los ojos: Mirar fijamente a alguien.

Ejemplo: Mima Daniel se dio cuenta que te estabas comiendo a Víctor con los ojos.

4.2. Costar un ojo de la cara: Ser algo muy costoso o de gran estimación.

Ejemplo: Ese pantalón cuesta un ojo de la cara.

4.3. Comer más por los ojos que por la boca: Querer devorar con la vista algo que se va a comer.

Ejemplo: Hija tú comes más por los ojos que por la boca.

4.4. Ojos bellos: Persona de rasgos estéticos bellos en los ojos

Ejemplo: Ahí viene ojos bellos, es un muñeco.

La mayoría de los significados asociados a dicho elemento somático están relacionados con la visión como función fundamental de los ojos, además de asociarlo a algo de mucho valor.

5. Pestañas

Presenta solo una repetición dentro del corpus. Se activa en el corpus solamente una de las 6 acepciones que registra el DLE.

Pestaña. f. Cada uno de los pelos que hay en los bordes de los párpados, para defensa de los ojos.

5.1. Quemarse las pestañas: Estudiar con ahínco.

Ejemplo: Llevo una semana quemándome las pestañas pa´ esa prueba.

Se observa el significado asociado a la acción de estudiar, prestar atención a algo, esto, unido al significado anatómico que se le adhiere a dicho vocablo, al formar parte de los ojos; órgano encargado de la visión.

6. Boca

Este elemento somático se identifica en cinco locuciones somáticas. De las 15 acepciones que ofrece el DLE, se reflejan solo 5 en el corpus.

Boca. f. 1. En una persona o en un animal, abertura del tubo digestivo, situada en la cabeza y que da entrada a la cavidad por donde conecta con el aparato respiratorio. // 2. Cavidad en la cual están colocados la lengua y los dientes. // 3. Labios (rebordes exteriores de la boca) // 4. Dentadura. // 5. Órgano de la palabra.

6.1. Hablar de la boca para afuera: Decir algo sin pensar. Sin sinceridad.

Ejemplo: Está bueno ya mija, aquí to´ el mundo sabe que estás hablando de la boca pa´ afuera.

6.2. Callar (le) la boca a alguien: Hacer entender a alguien, a través de argumentos sólidos, que no tiene la razón.

Ejemplo: Laura le calló la boca a Patricia con el trabajo de Historia.

6.3. No aguantar (se) un chupachupa en la boca: Ser imprudente, decir algo que no debía.

Ejemplo: Diana no se aguanta una chupachupa en la boca, esa chiquita lo habla todo.

6.4. Hacerse (le) la boca agua: Saborear o desear algo con mucha intensidad.

Ejemplo: Se me hace la boca agua con esos dulces.

Se observa que los significados en estos casos, remiten a las funciones fundamentales de la boca, la de ingerir alimentos; por formar parte del aparato digestivo, así como las de tipo metalingüístico, pues constituye una parte esencial del aparato articulatorio. Por lo tanto, sus principales acciones son comer y hablar.

7. Lengua

Elemento somático que presenta once repeticiones dentro del corpus. El DLE ofrece doce acepciones de las cuales se activa solo una.

Lengua. f. 1. Órgano muscular situado en la cavidad de la boca de los vertebrados y que sirve para gustación, para deglutir y para modular los sonidos que les son propios.

7.1. Lengua larga: Persona chismosa (Lengüilarga).

Ejemplo: Yo sé que la que me echó pa adelante fue Camila; esa chiquita tiene la lengua larga. Pero eso no se queda así. ¡Deja que yo la coja!

7.2. En la punta de la lengua: Algo que se recuerda y anda rondando en la memoria

Ejemplo: Hija si yo ayer los vi juntos, tengo el nombre del chiquito en la punta de la lengua.

7.3. Con la lengua afuera: Presentar cierto estado de agotamiento, generalmente a causa de algún esfuerzo físico.

Ejemplo: Llegué con la lengua afuera, ¡qué manera de correr!

7.4. Tener una patineta en la lengua: Ser una persona que habla rápido, que lo dice todo fácil.

Ejemplo: A Marcos no le digas que vamos a fugarnos en el receso, acuérdate que ese tiene una patineta en la lengua y se entera la profe enseguida.

Se distingue el empleo del elemento somático a partir de su significado metalingüístico, vinculado a la acción de hablar y manifestar comportamientos del ser humano, fundamentalmente de naturaleza negativa. Se evidencia además el uso de *lengua* para expresar cansancio, cuando esta ocupa una determinada posición dentro de la boca.

8. Frente

El elemento somático *frente* se manifiesta tres veces dentro del corpus. Solo se activa una de las 14 acepciones registradas en el DLE para dicho término.

Frente. f. 1. Parte superior de la cara, comprendida entre una y otra sien y desde encima de los ojos hasta que empieza la vuelta del cráneo.

8.1. No tener dos dedos de frente: Ser una persona de pocas entendederas. Ser una persona que no piensa o reflexiona.

Ejemplo: Talía es loca, esa no tiene dos dedos de frente. No se da cuenta que faltando al repaso la que pierde es ella.

8.2. Hacer frente a una situación: Enfrentar con valentía y decisión los problemas

Ejemplo: Yo creo que debes hacer frente a ese problema y hablar con tu mamá cuanto antes.

Se asocia la *frente* al pensamiento y a la capacidad intelectual de la persona, en este caso la poca capacidad intelectual de un adolescente. Se aprecia que de acuerdo a la posición de la frente como parte de la cabeza, se le asocia a enfrentar los problemas con decisión.

9. Cara

El elemento somático *cara* se manifiesta en tres locuciones somáticas. El DLE ofrece 15 acepciones para dicho vocablo, de las cuales cinco se pueden reconocer dentro del corpus.

Cara. f. 1. Parte anterior de la cabeza, desde el principio de la frente hasta la punta de la barbilla. // 2. Parte anterior de la cabeza de algunos animales. // 3. Semblante (// representación de algún estado de ánimo en el rostro). // 5. coloq. Desfachatez.

9.1. A la cara: efectuar una acción, generalmente con propósitos negativos, sin tener en cuenta las personas que están presentes.

Ejemplo: Oye pipo ya tú no respetas, andas a la cara.

9.2. Tener cara de culo: Ser poco agraciada. Mostrar un estado de ánimo hostil.

Ejemplo: Esa chiquita tiene tremenda cara de culo.

9.3. Tener cara de tabla: Coloq. Descaro, desvergüenza.

Ejemplo: Gabriel tiene la cara de tabla, le dijo a la profesora que no vino ayer porque estaba enfermo y todo el mundo lo vio por la tarde en la puerta de la escuela.

El elemento somático *cara* adquiere significados relacionados con la gestualidad, vinculados a los estados de ánimo y a las diferentes posturas que asume el individuo ante determinadas situaciones.

10. Muela

El elemento somático *muela* se evidencia en una locución somática. El DLE ofrece once acepciones para dicho término; solo una puede encontrarse dentro del corpus.

Muela. f. 1. Cada uno de los dientes posteriores a los caninos y que sirven para moler y triturar los alimentos.

10.1. Bajar muela: Enamorar a alguien a través de una conversación.

Ejemplo: Julio lleva dos horas bajándole muela a Lisandra; y ella de boba se lo aguanta.

El significado metalingüístico está presente en este caso. Teniendo en cuenta que las muelas ocupan una posición esencial dentro de la boca, su significado se vincula a la acción de hablar.

11. Pelo

El elemento somático *pelo* se repite dos veces en el corpus. El DLE registra diecinueve acepciones para dicho vocablo, de las cuales se activan tres.

Pelo. m. 1. Filamento cilíndrico, delgado, de naturaleza córnea, que nace y crece en la piel de algunos animales, especialmente los mamíferos. // 2. Conjunto de pelos. // 3. Cabellos de la cabeza humana.

11.1. No tener un pelo de bobo: Ser una persona avispada, astuta.

Ejemplo: Mi mamá no tiene un pelo de boba, hija, no le puedo meter ese cuento, no me lo va a creer.

11.2. Por los pelos: Referido a obtener una condición con el mínimo de requisitos. Aprobar con el mínimo un examen.

Ejemplo: Gabriel aprobó matemática por los pelos; estoy cansada de decirle que se ponga a estudiar a ver si saca el curso.

Los significados asociados a *pelo* se vinculan con su posición anatómica. Se refiere fundamentalmente a carecer de algo o poseerlo en poca cantidad.

12. Pellejo

Este elemento somático se encuentra una vez dentro del corpus. Se activan dos de las cinco acepciones que registra el DLE para este vocablo.

Pellejo. m. 1. Piel del animal, especialmente cuando está separada del cuerpo. // 2. Piel del hombre.

12.1. Arrancarle (a alguien) la tira del pellejo. Hablar desmesuradamente de una persona a sus espaldas.

Ejemplo: Daniela le arrancó la tira del pellejo a Claudia

El significado que adquiere dicho vocablo se vincula a su función como parte del cuerpo; a la acción de proteger. En este caso, al hablar mal una persona de otra se asocia al hecho de perder por algún motivo esa protección.

13. Uña

Se repite una sola vez en el corpus recogido. El DLE presenta catorce acepciones de la palabra *uña,* de las cuales se evidencia solo una.

Uña. f. 1. Parte del cuerpo animal dura, de naturaleza córnea, que nace en las extremidades de los dedos.

13.1. Ser uña y carne: Ser dos personas muy unidas.

Ejemplo: Ellas dos son uña y carne, siempre están juntas; se nota que son muy buenas amigas.

Este elemento somático adquiere el significado de unión, debido a la función que realiza en la mano, por encontrarse insertada en la carne, de modo que si se separa de la misma provoca dolor.

14. Corazón

El elemento somático se repite una sola vez dentro del corpus. El DLE registra ocho acepciones para dicha palabra, de las cuales tres se aprecian en el corpus.

Corazón. m. 1. Órgano de naturaleza muscular, común a todos los vertebrados y a muchos invertebrados, que actúa como impulsor de la sangre y que el hombre está situado en la cavidad torácica. // 2. Ánimo o valor. // 3. Sentimientos.

14.1. Tener buen corazón: Ser una persona de buenos sentimientos.

Ejemplo: Gaby tiene buen corazón, no se merece lo que Daniel le está haciendo; y la pobre ni cuenta se da.

Se evidencia el empleo de *corazón* vinculado a sentimientos, tales como el amor o el dolor, que se manifiestan en el ser humano. Así como también se le atribuyen cualidades positivas o negativas a la persona.

15. Pie

El elemento somático *pie* se identifica una única vez en el corpus. Se manifiestan dos de las veintinueve acepciones que presenta el DLE.

Pie. m. 1. Extremidad de cada uno de los dos miembros inferiores del cuerpo humano // 2. En los animales parte análoga del pie humano.

15.1. Sacar (le) el pie. Dejar de insistir en algo o alguien porque se pierda el interés o por falta de interés de la otra persona.

Ejemplo: Te dije que le sacaras el pie a esa chiquita que tú no le gustas.

Se observa el empleo del elemento somático para resaltar el interés de una persona sobre algo o alguien.

16. Pata

Este elemento somático se identifica solamente una vez. Se activan dos acepciones de las cinco descritas por el DLE.

Pata. f. 1. Pie y pierna de los animales. // 2. coloq. Pierna de una persona.

16.1. Meter la pata: Cometer un error. Equivocarse.

Ejemplo: Metí la pata con Claudia, tenía que haberle dicho lo de Gabriel.

El significado de *pata* adquiere un carácter despectivo y se inserta en una especie de sinónimo de persona torpe o alocada.

17. Culo

El elemento somático *culo* se halla repetido tres veces. El DLE ofrece seis acepciones para este término, solo se encuentra una dentro del corpus.

Culo. m. 1. Conjunto de las dos nalgas.

17.1. Ser un culo: Ser poco agraciada físicamente.

Ejemplo: ¡Mira qué esa Diana es creída! Parece que nunca se ha mirado en un espejo porque es un culo.

17.2. Salir (le) del culo: Hacer algo como se desea, sin importar la opinión de los demás.

Ejemplo: Me salió del culo hacer mi parte del trabajo así, si no te gusta sácame del equipo y ya, pero sabes que no vas a coger el máximo porque no lo tienes completo.

17.3. Parecer un culo: Ser poco agraciada físicamente.

Ejemplo: Ahí viene la profesora que parece un culo. Ya tú sabes, este turno es pa reírse.

Se observa el significado de *culo* vinculado a la posición del ano como parte del cuerpo e identificarlo como una zona no grata a los ojos. Además, se le asocia a mostrar expresiones faciales hostiles y demostrar condición de poder entre los adolescentes. Se evidencia también, el empleo del mismo vocablo para formar diferentes locuciones somáticas que adquieren un mismo significado.

18. Bollo

El elemento somático *bollo* se encuentra en una locución somática. El DLE recoge ocho acepciones, de las cuales solo se identifica una en el corpus.

Bollo. m. coloq. *Cuba* y *R. Dom.* Vulva.

18.1. Salir (le) del bollo: Hacer algo como se desea, sin importar la opinión de los demás.

Ejemplo: Lo hice porque me salió del mismísimo bollo. Yo no tenía que contar con nadie para eso.

Se observa que el significado de dicha locución somática remite directamente al órgano reproductor femenino, y se emplea para manifestar poderío o decisión ante algo.

19. Cojón

El elemento somático cojón se repite una vez dentro del corpus. El DLE registra la siguiente acepción para dicho vocablo.

Cojón. m. malson. coloq. Testículo.

19.1. Salir(le) algo a alguien de los cojones: Hacer algo como se desea, sin importar la opinión de los demás.

Ejemplo: Asere Marlon mira ya déjame tranquilo, no voy a prestarte el teléfono porque no me sale de los cojones.

Se observa el significado vinculado a la acción de ejercer poderío sobre alguien más.

20. Pinga

Se repite cinco veces. Se registran cinco acepciones en el DLE y se manifiesta solo una en el corpus.

Pinga. f. 1. eufem. coloq. *Col., C. Rica, Cuba, Ec., Guat., Hond., Nic., Pan., Perú., R. Dom.,* y *Ven*. Pene.

20.1. Ponerse de pinga: Actuar de manera admirable en alguna situación.

Ejemplo: Acere Migue te pusiste de pinga en la prueba de Química. ¿Cómo tú cogiste 90 si tú no sabías nada?

20.2. Estar de pinga: Cuando una persona es poco agraciada físicamente. Encontrar algo muy difícil de realizar.

Ejemplo: Mija yo no sé qué le ve Claudia a Manuel porque el pobre está de pinga, no hay por dónde mirarlo.

20.3. Salir(le) algo a alguien de la pinga: Hacer algo como se desea, sin importar la opinión de los demás.

Ejemplo: Yo no vengo por la tarde porque no me sale de la pinga. Si la vieja esa quiere verme que vaya a mi casa.

El elemento somático *pinga* adquiere significados asociados a ejercer poderío sobre los demás, algo que puede estar dado por la etapa de desarrollo anatómico por la que atraviesan los adolescentes.

Se observa que las partes del cuerpo más empleadas en el coloquio adolescente son la lengua y los órganos sexuales. La lengua, siendo el órgano que permite el acto de hablar, es asociada por los adolescentes a “ser chismoso”. Los órganos sexuales constituyen la parte del cuerpo más recurrente entre los muchachos; por

su edad, es una etapa en la que dichos órganos se encuentran en desarrollo y ellos notan el cambio en sus cuerpos. Los incluyen en las locuciones somáticas que emplean de forma inconsciente para demostrar poderío, superioridad.

2.2. Principales fenómenos que influyen en las locuciones somáticas:

Una vez concluido este análisis se puede constatar el empleo de las locuciones somáticas en diversas situaciones:

- Empleo de varias locuciones formadas por una misma estructura, pero donde cambia el elemento somático, relacionado siempre con las partes íntimas del cuerpo humano, para expresar una misma idea.

1. Salir(le) algo a alguien de la pinga=Salir(le) algo a alguien de los cojones= Salir(le) del bollo= Salir(le) del culo

   `Hacer algo como se desea, sin importar la opinión de los demás ´

Ejemplos

- Yo no vengo por la tarde porque no me sale de la pinga. Si la vieja esa quiere verme que vaya a mi casa.
- Acere Marlon mira ya déjame tranquilo, no voy a prestarte el teléfono porque no me sale de los cojones.

Se evidencia que los adolescentes utilizan los órganos sexuales a pesar de lo que implica la palabra en determinados contextos comunicativos y lo emplean principalmente para demostrar fortaleza, poder.

2. Estar de pinga=Ser un culo=Tener cara de culo

   `Ser poco agraciado físicamente´

Ejemplos

- Mija yo no sé qué le ve Claudia a Manuel porque el pobre está de pinga, no hay por dónde mirarlo.
- ¡Mira qué esa Diana es creída! Parece que nunca se ha mirado en un espejo porque es un culo.
- Niña con la cara de culo esa que tiene Camila hasta los mosquitos se asustan.

En este caso se aprecia la asociación entre el elemento somático y su posición anatómica, pues se trata de órganos que no se enseñan todo el tiempo ni son vistos por todo el mundo. De ahí que se les compare con una persona fea.

3. Tener una patineta en la lengua=Tener tremenda lengua=Tener en la lengua un carrito de helados=Ser un lengüilargo=Ser un lengua de trapo=Irse de lengua=Tener la lengua suelta=Caminar arrastrando la lengua=Tener la lengua larga

   `Ser una persona chismosa´

Ejemplos

- A Marcos no le digas que vamos a fugarnos en el receso, acuérdate que ese tiene una patineta en la lengua y se entera la profe enseguida.
- Yo sé que la que me echó pa adelante fue Camila; esa chiquita tiene la lengua larga. Pero eso no se queda así. ¡Deja que yo la coja!
- Dayana camina arrastrando la lengua, así que cuidado con lo que hablas delante de ella.
- ¡Qué clase lengua de trapo tú eres chico, deja la chicharronería esa con la profe ya!

Se observa cómo el elemento somático se asocia al significado de acuerdo al lugar que ocupa en el cuerpo humano. Es la lengua el órgano encargado de ejercer la acción de hablar, al mismo tiempo que forma parte de la boca.

4. Tener un tenis en la cabeza=No tener dos dedos de frente

   `Ser una persona bruta, de poco pensamiento´

Ejemplos

- En ese grupo todos tienen un tenis en la cabeza.
- Talía es loca, esa no tiene dos dedos de frente. No se da cuenta que faltando al repaso la que pierde es ella.

Se manifiesta la relación entre los elementos somáticos y el pensamiento, acción que se ejerce directamente en la cabeza y a partir de la cual las ideas fluyen y permiten al ser humano expresarse y actuar. En estos casos se emplea para destacar la poca capacidad de pensamiento o la forma de actuar precipitada de una persona.

- Empleo de una misma locución para expresar más de una idea.

1. Estar de pinga

- `Ser poco agraciada físicamente´

Ejemplo: Mija yo no sé qué le ve Claudia a Manuel porque el pobre está de pinga, no hay por dónde mirarlo.

- `Encontrar algo muy difícil de hacer´

Ejemplo: La prueba estaba de pinga, el ejercicio tres no se lo sabía ni el médico chino.

2. Tener cara de culo

- `Ser poco agraciada físicamente´

Ejemplo: ¡Mira qué eres creída niña! Con la cara de culo esa que tienes.

- Mostrar hostilidad en el rostro

Ejemplo: ¡Qué clase cara de culo tiene esa chiquita! ¿Qué le habrá pasado?

3. Ponerse de pinga

- `Actuar de manera exitosa o correcta en alguna situación´

Ejemplo: Asere, Migue, te pusiste de pinga en la prueba de Química. ¿Cómo tú cogiste 90 si tú no sabías nada?

- `Actuar de manera negativa en alguna situación´

Ejemplo: Cintia no lo defiendas, Gabriel se puso de pinga contigo, no tenía que haberte gritado delante de todo el mundo, eso es una falta de respeto.

2.3. La metáfora en la formación de las locuciones somáticas

De acuerdo a los criterios de clasificación antes mencionados, se distinguen tres tipos de metáforas: las estructurales, es decir, aquellas en las que un concepto está estructurado metafóricamente en términos de otro y se caracterizan por la sistematicidad y parcialidad; las orientacionales, las cuales estructuran conceptos abstractos según conceptos espaciales y se fundan en la experiencia física y cultural del hombre; y las ontológicas son formas de considerar acontecimientos, actividades, emociones e ideas como entidades y sustancias.

En el corpus que se analiza, solo se encontraron metáforas ontológicas, estas son las más abarcadoras, pues son el resultado de la interpretación metafórica que hacen los individuos de los sentimientos, sucesos o fenómenos que los circundan.

Por lo tanto en el presente epígrafe se presenta las extensiones metafóricas de las locuciones somáticas y los significados figurados que se les atribuye.

Metáforas ontológicas

- Partirse el cerebro (tratar de encontrar la solución a un problema o situación difícil)

La imagen metafórica relaciona el elemento somático como órgano encargado del pensamiento, a realizar una ardua labor intelectual para resolver un problema, para lo que se emplea el verbo partir, cuya acción literal sería imposible.

- Tener un tenis en la cabeza (persona de pocas entendederas)

Se le atribuye al elemento somático un objeto inanimado, como símbolo de carencia intelectual.

- Comerse a alguien con los ojos (mirar fijamente e insistentemente a alguien)

En este primer ejemplo se le atribuye a los ojos la acción de comer, que de forma literal, solo puede ser realizada por la boca, por lo que se produce un cambio de función entre los elementos somáticos.

- Tener cara de tabla (persona sinvergüenza, mentirosa)

El significado metafórico remite a características de la personalidad del individuo. Se asocia el elemento somático con un objeto inanimado, del que se le atribuye alguno de sus rasgos.

- Tener cara de culo (disgustarse, mostrar descontento con respecto a algo)

La cara constituye el medio de expresión gestual del individuo, en este caso se emplea para manifestar emociones y estados de ánimo.

- Hacérsele agua la boca (saborear algo con mucha intensidad)

Interviene la correlación de dos dominios distintos para manifestar el deseo por algo.

- No tener dos dedos de frente (persona de pocas entendederas)

La imagen metafórica remite a la falta de inteligencia, de astucia para entender o desarrollar una idea. Se relacionan dos elementos somáticos.

- Tener buen corazón (persona de buenos sentimientos)

El elemento somático se asocia a los sentimientos puros del individuo, el cariño, la gratitud y fundamentalmente el amor.

- Lengua de trapo (persona chismosa)

Se le atribuye al elemento somático rasgos de algún objeto y se relaciona a los individuos que hablan demasiado, sin verdadero conocimiento o causa.

- Irse de lengua (ser imprudente)

Similar al ejemplo anterior, se reitera el significado de persona habladora, imprudente, en este caso de hablar en un momento inoportuno o hablar más de lo que se debe.

- Tener en la punta de la lengua (algo que se recuerda y anda rondando en la memoria)

Se asocia el significado a la acción propia del elemento somático como órgano de la palabra.

- Tener en la lengua una patineta
- Tener en la lengua un carrito de helados
- Caminar arrastrando la lengua
- No aguantarse un chupachupa en la boca

En todos los ejemplos anteriores, se manifiesta la imagen metafórica relacionada a la acción de hablar de más o ser chismoso; además, se relacionan elementos de distintos dominios, con el objetivo de que se le atribuya al elemento somático *lengua* determinados rasgos tales como la facilidad con la que uno se come un chupachupa, o la rapidez con la que se vende todo un carrito de helados o lo rápido que puede uno desplazarse en una patineta.

- Pegar los tarros (traicionar a alguien, cambiar una cosa por otra)

El significado metafórico se relaciona a la traición, al atribuirle metafóricamente a una persona un órgano que solo se encuentra en algunos animales.

- Quemarse las pestañas (estudiar con ahínco)

El significado metafórico está asociado a la acción de estudiar. El elemento somático *pestaña*, como parte de los ojos, está encargada de observar atentamente y prestar atención a algo que es muy importante.

- No tener pelos en la lengua (persona que no tiene miedo de decir lo que piensa o siente)
- No tener un pelo de bobo (persona avispada, astuta)

En ambos casos se observa que la imagen metafórica que brinda el elemento somático se asocia a distintos rasgos de carácter en los adolescentes, ya sean positivos o negativos.

- Aprobar por los pelos (aprobar con el mínimo de notas)

La metáfora hace referencia a una reacción determinada que presenta el individuo ante una situación, es decir, aprobar un examen con la mínima calificación; como si lo sostuvieran por los pelos.

- Bajar muela (enamorar a alguien a través de una conversación)

El significado metafórico se vincula a una situación muy específica de la cotidianeidad como es enamorar a la persona que te gusta.

- Arrancarle la tira del pellejo (hablar desmesuradamente de alguien a sus espaldas)

El elemento somático se refiere a la piel, pero se le atribuye un sentido peyorativo, la acción de arrancar, lo vincula a un hecho negativo, pero que resulta imposible desde el punto de vista literal.

- Ser uña y carne (personas muy cercanas, inseparables)
- Ser un culo (persona poco agraciada físicamente)

Se evidencia la personificación, que como se mencionaba anteriormente también constituye un tipo de metáfora ontológica. En ambos casos se le atribuye vida al elemento somático inanimado, y refieren a rasgos físicos o morales de las personas, así como el nivel de cercanía y confianza entre determinados individuos.

- Ser un come pinga (persona que realiza actos negativos o se cree muy interesante)

La imagen metafórica se vincula al elemento somático como instrumento para ejercer poderío y superioridad.

- Estar de pinga (cuando una persona es poco agraciada físicamente, encontrar algo muy difícil de realizar)

- Tener un hambre de pinga (estar muy hambriento)
- Salirle de la pinga (hacer algo como se desea, sin importar la opinión de los demás)

En ambos casos, la metáfora se vincula a la posición del elemento somático como parte del cuerpo humano y a la asociación propia que realizan los adolescentes de la *pinga* como símbolo de poder, debido a la rebeldía propia de la edad, el ansias de demostrar superioridad, un papel preponderante.

En los ejemplos siguientes, cambia el elemento somático, sin embargo la imagen metefórica se refiere a lo mismo que el ejemplo anterior.

- Salirle del bollo
- Salirle del culo
- Salirle de los cojones

2.4. La metonimia en las locuciones somáticas

En el corpus se identificó un 18% de metonimias partitivas, un 6% de metonimias operacionales y un 4% de metonimias télicas.

Metonimias partitivas

- Ser un cabeza dura (persona torpe, obstinada)
- Ser mala cabeza (persona alocada, sin objetivos ni metas en su vida)

En ambos casos se emplea el elemento somático *cabeza* (parte) para referirse a la persona (todo). Los significados metonímicos se relacionan con el pensamiento y la intelectualidad del individuo; en estos ejemplos se manifiesta la carencia de dicha capacidad intelectual.

- Ser un lengüilargo (persona chismosa)
- Tener la lengua suelta (persona chismosa)
- Tener tremenda lengua (persona chismosa)

Se emplea la lengua para sustituir a la persona y destacar un rasgo negativo de su carácter, ser una persona chismosa, que habla de más o en momentos imprudentes.

- Con la lengua afuera (agotado)

La extensión metonímica se manifiesta en representar el elemento somático como la parte que alude al todo, es decir, al agotamiento del cuerpo en general.

- Ojos bellos (persona con rasgos estéticos bellos en sus ojos)

El elemento somático se encarga de representar al individuo y denotar algunas de sus características físicas.

- Hablar frente a frente (Persona que se enfrenta a otra para hablarle con sinceridad)

Se refiere a la existencia física de determinadas personas y a expresarse sinceramente entre ambas.

- Parecer un culo (Ser poco agraciada físicamente)

Se emplea el elemento somático para aludir a la persona, y destacar un rasgo físico negativo de la misma.

Metonimias operacionales

- Sacar el pie (dejar de molestar a alguien)

Esta metonimia operacional está condicionada por las operaciones que realiza el hombre con dicho elemento somático. Teniendo en cuenta su función locomotora, es posible sacar o meter el pie de algún lugar.

- Hacer frente a una situación (enfrentar con decisión y valentía los problemas)

El significado metonímico en esta locución alude a la posición del elemento somático en la cabeza. La posición delantera de la frente la asocia a enfrentar los problemas con decisión y sin tapujos.

- Meter la pata (cometer un error, equivocarse)

De acuerdo a la función locomotora del elemento somático, es posible la acción de meter la pata en algún sitio, en dicho caso, si es negativo se asocia a la posibilidad de equivocarse ante determinada situación.

Metonimias télicas

- Estar de boca en boca (persona de la que todos hablan)

La imagen metonímica alude a la función de la boca como órgano que se encarga de hablar. Hace referencia a una persona que es centro de las habladurías de los demás.

- Comer más por los ojos que por la boca (desear un alimento con mucha intensidad con solo mirarlo)

En este ejemplo, el significado se asocia a las funciones de los elementos somáticos que intervienen; la boca, encargada de realizar la acción de comer y los ojos, encargados de la visión. A este último se le atribuye la función de la boca al mostrar a través de la gestualidad facial el deseo desmedido de ingerir un alimento.

Los sentidos figurados atribuidos a las locuciones somáticas se dirigen fundamentalmente a características físicas, comportamientos, estados de ánimo, rasgos de la personalidad y sentimientos de los adolescentes, ante situaciones determinadas del medio en el que se desarrollan. Por su parte, la metáfora y la metonimia cobran especial relevancia en la formación de las locuciones somáticas y su interpretación de acuerdo al elemento somático en dicha combinación de palabras y su significado como unidad fraseológica.

Conclusiones:

- El corpus está conformado por 50 locuciones somáticas, en las que se identifican 20 elementos somáticos: cabeza, cerebro, tarro, ojos, pestañas, boca, lengua, frente, cara, muela, pelo, pellejo, uña, corazón, pie, pata, culo, bollo, cojón y pinga.
- Los elementos somáticos más productivos en la formación de las locuciones fueron: lengua (11), boca (5) y pinga (5); mientras que los menos productivos fueron: ojos, con solo 4 repeticiones; cabeza, frente, cara y culo con 3 repeticiones cada uno; pelo, repetido 2 veces y cerebro, tarro, pestañas, muela, pellejo, uña, corazón, pie, pata, bollo y cojón con solo 1 repetición cada uno.
- Los fenómenos más recurrentes en la formación de las locuciones somáticas fueron: el empleo de varias locuciones para expresar una misma idea y el empleo de una misma locución para expresar más de una idea.
- Las metáforas ontólogicas son empleadas por los adolescentes de este grupo etario con el fin de interpretar la realidad que les circunda y denominarla con otros sentidos; de ahí que, siguiendo la clasificación de Lakoff y Johnson, este fue el único tipo encontrado en la muestra recogida.
- En el corpus se encontraron los tres tipos de metonimias de acuerdo a la clasificación de Nissen, con predominio de la metonimia partitiva que representa el 18%, mientras que las operacionales representan el 6% y las télicas el 4%.
- Los sentidos figurados encontrados se asocian fundamentalmente a características físicas, comportamientos, estados de ánimo, rasgos de la personalidad y sentimientos de los adolescentes ante situaciones determinadas de su acontecer cotidiano.

Recomendaciones:

- Realizar otros estudios de este tipo o similares en otros grupos etarios de Placetas o en otro municipio de la región central del país.
- Ampliar el estudio de las lcuciones somáticas a partir del análisis pragmático.
- Realizar un estudio contrastivo del uso de las locuciones somáticas en este grupo etario y los adultos del municipio de Placetas.

Bibliografía

ALFARO, L. (1992). «Fisonomía y estilo de un refranero». *Islas. Año 34, número 103.Septiembre-diciembre*, pp.124 - 142.

ALFARO, L. (1993). «Los refranes y otras unidades fraseológicas de la tradición oral». *Islas. Año 35, número 105. Mayo-agosto.*, pp.114 - 120.

CAMACHO, A. (1990). «En torno al vocabulario estudiantil en el español de Cuba»,. *en Anuario L/L, Número 21, La Habana, Academia de Ciencias de Cuba,*, pp. 27-58.

CÁRDENAS, G. Y G. PÉREZ,. (1972-1973). «Metáforas en el habla popular de Cuba». *Anuario L/L. Números 3-4. Ciudad de la Habana, Instituto de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba,*, pp. 40-67.

CARNEADO, Z. (1985). «Notas sobre las variantes fraseológicas»,. *en Anuario L/L, 16, La Habana, Academia de Ciencias de Cuba,*, pp. 269-277.

CARNEADO, Z. Y A. M. TRISTÁ. (1988). «En torno al aspecto expresivo del significado de las unidades fraseológicas». *Anuario L/L. Número 19. Ciudad de la Habana, Instituto de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba,*, pp. 35 – 41.

CASARES, J. (1950). *Introducción a la lexicología moderna.* Madrid, Consejo superior de Investigación Científica, Patronato «Menéndez y Pelayo», Instituto «Miguel de Cervantes».

CORPAS, G. (1996). *Manual de fraseología española.* Madrid,.: Editorial Gredos.

CORPAS, G. (2001). «Corrientes actuales de la investigación fraseológica en Europa». *Euskera XLVI,*, pp. 22-59.

CRUZ, Y. Y D. TRUJILLO. (1999). *«Fraseologismos y otros recursos de la expresión afectiva en el lenguaje estudiantil universitario».* Tesis de Licenciatura. Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas.

DOLTO, F. (1990). *La causa de los adolescentes: El verdadero lenguaje para dialogar con los jóvenes.* Barcelona, España: Editorial Seix Barral.

DUQUET, C. (2012-2013). *«Análisis de las extensiones semánticas relativas a cuatro lexemas somáticos: cabeza, cara, rostro, frente».* en Master in de taal-en letterkunde – afstudeerrichting: Engels-Spaans. Faculteit Letteren en Wijsbegeerte, Academiejaar.

ESPAÑOLA, R. A. (2010). *Nueva Gramática de la Lengua Española, Manual.* Espasa-Calpe, Madrid, España.

ESPAÑOLA, R. A. (2014). *Diccionario de la Lengua Española.* Espasa-Calpe, Madrid, España.

HERNÁNDEZ-SAMPIER, R. (2004). *Metodología de la investigación.* Editorial Félix Varela, La Habana.

LÓPEZ, H. (1994). *Métodos de investigación lingüística.* Ediciones Colegio de España, Salamanca.

MELLADO, C. (1997). «Fraseologismos alemanes y españoles en el campo de las emociones». *Paremia 6, Madrid.*

MELLADO, C. (1999). «La metáfora en la formación de fraseologismos alemanes y españoles: las metáforas locales». *en Paremia 8, Madrid.*

MINSAP. (1999). *Manual de prácticas clínicas para la atención integral a la salud de la adolescencia*. La Habana, Cuba, Ministerio de Salud Pública.

OLZA, I. (2009). «Aspectos de la semántica de las unidades fraseológicas. La fraseología somática metalingüística del español». *Tesis doctoral. Disponible en: http://dspace.unav.es/dspace/bitstream*.

PENADÉS, I. (2008). «Análisis cognitivo de locuciones somáticas nominales del español, catalán y portugués». *Ponencia presentada por la autora en El valor de la diversidad (meta)lingüística: Actas del VIII congreso de Lingüística General.*

PENADÉS, I. (2010). «La teoría cognitiva de la metonimia a la luz de locuciones nominales somáticas». *RSEL 40/2*, pp. 75-94.

PENADÉS, I. (2012). «La fraseología y su objeto de estudio». *Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá. Disponible en: http://hdl.handle.net/10017/24039*.

PEÑA, R. (2017). «Análisis semántico de las locuciones somáticas en el lenguaje coloquial de los jóvenes universitarios de la UCLV» . *Trabajo de Diploma.*

Santa Clara. Facultad de Humanidades. Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas.

PRADO, D. (2016). «Análisis estructural, funcional y semántico de locuciones con elementos somáticos en el habla del adulto mayor de Santa Clara». *Tesis en opción al título académico de Máster en estudios teórico-metodológicos del español actual. Santa Clara, Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas.*

RODRÍGUEZ, G. (2002). *Metodología de la investigación cualitativa.* Editorial Félix Varela, La Habana.

SALOMÓN, S. (2018). «La metáfora y la metonimia en el proceso de formación de las locuciones somáticas en el habla juvenil avileña». *Trabajo de Diploma. Santa Clara. Facultad de Humanidades. Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas*.

STEPHIEN, M. (2007). «Metáfora y metonimia conceptual de cinco partes del cuerpo humano en español y polaco». *Anuario de Estudios Filológicos, ISSN 0210-8178, vol. XXX.*

TIMOFEEVA, L. (2005). *La ironía en las unidades fraseológicas.* Interlinguística ISSN 1134-894, 1069-1077.

TRISTÁ, A. (1979-1980). «Estructura interna de las unidades fraseológicas». *en Anuario L/L. Números 10-11. Ciudad de la Habana, Instituto de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba*, pp. 93-103.

TRISTÁ, A. (1979-1980). «La fraseología como disciplina lingüística». *en Anuario L/L, La Habana, Academia de Ciencias de Cuba*, pp153-160.

TRISTÁ, A. (1986). «Elementos somáticos de las unidades fraseológicas». *Anuario LL. Número 17. Ciudad de la Habana, Instituto de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba*, pp. 55-69.

TRISTÁ, A. M. (1985). Fundamentos para un diccionario cubano de fraseología. *Anuario LL 16, 240-245*.

ZULUAGA, A. (2001). «Fraseología y conciencia social en América Latina». *en Euskera XLVI*, pp. 51-72.

ZULUAGA, F. (2004). «Locuciones, dichos y refranes sobre el lenguaje: unidades fraseológicas fijas e interacción verbal». *en FORMA Y FUNCIÓN 18*, pp.250-282.

No	Locución somática	Cantidad de veces que se repite	Frecuencia de aparición (%)

1	Cabeza	3	6%
2	Cerebro	1	2%
3	Tarro	1	2%
4	Ojos	4	8%
5	Pestañas	1	2%
6	Boca	5	10%
7	Lengua	11	22%
8	Frente	3	6%
9	Cara	3	6%
10	Muela	1	2%
11	Pelo	2	4%
12	Pellejo	1	2%
13	Uña	1	2%
14	Corazón	1	2%
15	Pie	1	2%
16	Pata	1	2%
17	Culo	3	6%
18	Bollo	1	2%
19	Cojón	1	2%
20	Pinga	5	10%

Anexo 1: Frecuencia de aparición de las locuciones

Anexo 2: Cuestionario

La siguiente encuesta se realiza para arribar a resultados en un estudio lingüístico de fraseología somática en los adolescentes.

Sexo: _ F _ M Edad: años

Pregunta 1:

Relaciona la frase de la columna A con uno de los significados que se ofrece en la columna B.

A	B
1- Partirse el cerebro	_Ser una persona astuta
2- Comerse a alguien con los ojos	_Enamorar a alguien a través de una conversación
3- Tener en la punta de la lengua	_Mirar fijamente a alguien
4- Hablar de la boca para afuera	_Hacer entender a alguien que no tiene la razón
5- No tener dos dedos de frente	_Tratar de encontrar la solución a un problema.
6- Tener un tenis en la cabeza	_Decir algo estúpido o querer ser el mejor.
7- Bajarle muela a alguien	_Decir algo sin pensar.
8- No tener un pelo de bobo	_Actuar sin perspicacia.
9- Ser un come pinga	_ Pensar muy poco. No ser muy inteligente
10-Callarle la boca a alguien	_ Algo que se recuerda y ronda en la memoria

Pregunta 2

Exprese el significado que usted considere oportuno para los siguientes ejemplos:

Daniela le arrancó la tira del pellejo a Claudia.

Ellas dos son uña y carne.

Ese pantalón cuesta un ojo de la cara.

Esa profesora no tiene pelos en la lengua.

Oye pipo ya tu no respetas, andas a la cara.

Gabriel aprobó por los pelos

Te dije que le sacaras el pie a esa chiquita que tú no le gustas.

Acere Migue te pusiste de pinga con Raúl.

Llevo una semana quemándome las pestañas pa esa prueba.

Pregunta 3:

Empleando las palabras que aparecen en el siguiente listado, diga la frase que usted emplearía ante cada una de las siguientes situaciones.

1- Cuando una persona es muy fea físicamente
2- Cuando piensas o ves algo que te guste mucho, sobre todo relacionado con comer.
3- Cuando traicionas a alguien (a tu pareja). Abandonar una cosa por otra.
4- Cuando cometes un error o le fallas a alguien que confía en ti; cuando dices algo que no debías decir.
5- Cuando deseas hacer o decir algo porque quieres.
6- Cuando una persona tiene buenos sentimientos.
7- Cuando una persona es chismosa.
8- Cuando llegas muy cansado generalmente de alguna carrera.

Lista: culo, boca, tarro, pata, lengua, cojones, pinga, bollo, corazón.

Anexo 3: Locuciones somáticas recogidas

Cabeza

- Tener un tenis en la cabeza (actuar sin perspicacia. Ser una persona de pocas entendederas)
- Cabeza dura (persona torpe, obstinada, que no aprende con facilidad)
- Ser mala cabeza (persona alocada, sin metas ni objetivos en la vida)

Cerebro

- Partirse el cerebro (tratar de encontrar la solución a un problema o situación difícil)

Tarro

- Pegar los tarros (traicionar a alguien, abandonar una cosa por otra)

Ojos

- Comerse a alguien con los ojos (mirar fijamente a alguien)
- Costar un ojo de la cara (ser algo muy costoso o de gran estimación)
- Comer más por los ojos que por la boca (querer devorar con la vista algo que se va a comer)
- Ojos bellos (persona de rasgos estéticos bellos en sus ojos)

Pestaña

- Quemarse las pestañas (estudiar con ahínco)

Boca

- Hablar de la boca para afuera (decir algo sin pensar. Sin sinceridad)
- Callarle la boca a alguien (hacer entender a alguien, a través de argumentos sólidos, que no tiene la razón)
- No aguantarse un chupachupa en la boca (ser imprudente, decir algo que no debía)
- Hacérsele la boca agua (saborear o desear algo con mucha intensidad)
- Estar de boca en boca (persona de la que todos hablan)

Lengua

- Lengua larga (persona chismosa)
- En la punta de la lengua (algo que se recuerda y anda rondando en la memoria)
- Con la lengua afuera (sentirse agotado, generalmente a causa de algún esfuerzo físico)
- Tener una patineta en la lengua (ser una persona chismosa)
- No tener pelos en la lengua (persona que no tiene miedo de decir lo que piensa o siente)
- Irse de lengua (ser imprudente)
- Tener tremenda lengua (ser una persona chismosa)
- Ser un lengua suelta (ser una persona chismosa)
- Tener en la lengua un carrito de helados (ser una persona chismosa)
- Caminar arrastrando la lengua (ser una persona chismosa)
- Lengua de trapo (ser una persona chismosa)

Frente

- No tener dos dedos de frente (ser una persona de pocas entendederas)
- Hacer frente a una situación (enfrentar con valentía y decisión los problemas)
- Hablar frente a frente (persona que se enfrenta a otra para hablarle con sinceridad)

Cara

- A la cara (efectuar una acción, generalmente con propósitos negativos, sin tener en cuenta las personas presentes)
- Tener cara de culo (ser poco agraciada o mostrar un estado de ánimo hostil)
- Tener cara de tabla (descaro, desvergüenza)

Muela

- Bajar muela (enamorar a alguien a través de una conversación)

Pelo

- ❖ No tener un pelo de bobo (ser una persona avispada, astuta)
- ❖ Por los pelos (aprobar un éxamen con el mínimo de calificación)

Pellejo

- ❖ Arrancarle la tira del pellejo (hablar desmesuradamente de una persona a sus espaldas)

Uña

- ❖ Ser uña y carne (dos personas que son muy unidas)

Corazón

- ❖ Tener buen corazón (ser una persona de buenos sentimientos)

Pie

- ❖ Sacarle el pie (dejar de insistir en algo o alguien porque se pierda el interés o por falta de interés de la otra persona)

Pata

- ❖ Meter la pata (cometer un error, equivocarse)

Culo

- ❖ Ser un culo (ser poco agraciada físicamente)
- ❖ Salirle del culo (hacer algo como se desea, sin importar la opinión de los demás)
- ❖ Parecer un culo (ser poco agraciada físicamente)

Bollo

- ❖ Salirle del bollo (hacer algo como se desea, sin importar la opinión de los demás)

Cojón

- Salirle de los cojones (hacer algo como se desea, sin importar la opinión de los demás)

Pinga

- Ponerse de pinga (actuar de manera admirable en alguna situación)
- Estar de pinga (cuando una persona es poco agraciada físicamente, encontrar algo muy difícil de realizar)
- Salirle de la pinga (hacer algo como se desea, sin importar la opinión de los demás)
- Tener un hambre de pinga (estar muy hambriento)
- Ser un come pinga (persona que realiza actos negativos o se cree muy interesante)